



**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE BAIE-D'URFÉ**

**CANADA
PROVINCE OF QUEBEC
TOWN OF BAIE-D'URFÉ**

RÈGLEMENT No 1052

**CRÉANT UNE RÉSERVE FINANCIÈRE POUR LA
RÉFECTION ET L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE
DRAINAGE DE LA VILLE**

BY-LAW No 1052

**CREATING A FINANCIAL RESERVE FOR THE
REPAIR AND MAINTENANCE OF THE
TOWN'S DRAINAGE SYSTEM**

Lors d'une séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Baie-D'Urfé tenue conformément à la loi à l'hôtel de ville, lieu ordinaire des délibérations, le mardi 11 juillet 2017 à 19 : 30 h et à laquelle assistaient :

At a regular meeting of the Municipal Council of the Town of Baie-D'Urfé held according to the law at the Town Hall, ordinary place of meetings, on Tuesday, July, 11 at 7:30 p.m, at which were present :

La mairesse - Mayor

Maria Tutino

Les conseillers

Michel Beauchamp
Charles Colomb
Peter Fletcher
Brian Manning
Lynda Phelps
Janet Ryan

ATTENDU QU'en vertu de l'article 569.1 de la Loi sur les cités et villes, le conseil peut, par règlement, créer une réserve financière à une fin déterminée pour le financement de dépenses;

WHEREAS under section 569.1 of the Cities and Towns Act, council may, by by-law, create a financial reserve for a specific purpose for the financing of expenditures;

ATTENDU QUE le système de drainage de la Ville est à ciel ouvert et qu'elle désire le maintenir en bon état;

WHEREAS the Town's draining system is open pit and that the Town wishes to maintain it in good condition;

ATTENDU QUE la Ville possède un programme d'entretien de son système de drainage qui entraîne des dépenses importantes pour la Ville, qu'elle doit financer à même les fonds publics;

WHEREAS the Town has a maintenance program for its draining system, which entails significant expenses for the Town, which it must finance from public funds;

ATTENDU QUE le Conseil municipal juge qu'il serait bien avisé de doter la Ville d'une réserve financière à cette fin, afin d'éviter d'imposer une taxe spéciale importante aux propriétaires;

WHEREAS Council considers that it would be wise to provide the Town with a financial reserve for this purpose, in order to avoid imposing a special tax on owners;

ATTENDU QU'un avis de motion du présent règlement a été préalablement donné par la conseillère, Janet Ryan lors de la séance du conseil du 9 mai 2017;

WHEREAS notice of motion of this by-law was previously given by councillor Janet Ryan at the council meeting of May 9, 2017;

ATTENDU QU'une copie de ce règlement a été remise à chaque membre du Conseil municipal au moins deux jours juridiques avant la présente séance et que tous les membres du Conseil municipal présents déclarent avoir lu le règlement et renoncent à sa lecture;

WHEREAS a copy of this by-law was issued to each member of the Municipal Council within two juridical days before the meeting was held and all Municipal Council members declared having read it and renounced to its reading.

Il est ordonné et statué par le Règlement 10542 intitulé « RÈGLEMENT CRÉANT UNE RÉSERVE FINANCIÈRE POUR LA RÉFECTION ET L'ENTRETIEN DU SYSTÈME DE DRAINAGE DE LA VILLE », comme suit :

It is ordained and enacted by By-law 1052, entitled "BY-LAW CREATING A FINANCIAL RESERVE FOR THE REPAIR AND MAINTENANCE OF THE TOWN'S DRAINAGE SYSTEM" as follows:

**ARTICLE 1
TITRE ET PRÉAMBULE**

**SECTION 1
TITLE AND PREAMBLE**

Le présent règlement porte le numéro 1052 et s'intitule « Règlement créant une réserve financière pour la réfection et l'entretien du système de drainage de la Ville. »

This by-law bears the number 1052 and is entitled "By-law creating a financial reserve for the repair and maintenance of the Town's drainage system."

Le préambule du présent règlement en fait partie intégrante.

The preamble to this Regulation is an integral part of it.

**ARTICLE 2
OBJET**

**SECTION 2
OBJECT**

Le présent règlement a pour objet de procéder à la création d'une réserve financière visant le financement des travaux de réfection et d'entretien du système de drainage sur le territoire de la Ville.

The purpose of this by-law is to create a financial reserve to finance the repair and maintenance of the drainage system on the Town's territory.

**ARTICLE 3
TERRITOIRE VISÉ**

**SECTION 3
TERRITORY**

La présente réserve financière est créée au profit de tout le territoire municipal.

This financial reserve is created for the benefit of the whole municipal territory.

**ARTICLE 4
DURÉE D'EXISTENCE**

**SECTION 4
EXISTENCE PERIOD**

La durée d'existence de la réserve financière est fixée pour une durée indéterminée compte tenu de sa nature.

The duration of the financial reserve is fixed for an indefinite period in view of its nature.

**ARTICLE 5
MONTANT PROJETÉ**

**SECTION 5
PROJECTED AMOUNT**

Le conseil décrète par le présent règlement que le montant projeté de cette réserve est de CINQ CENT MILLE dollars (500,000\$), plus les intérêts générés par les sommes versées à sa dotation.

Council hereby decrees that the projected amount of this reserve is FIVE HUNDRED THOUSAND dollars (\$ 500,000), plus the interest generated by the sums paid to its endowment.

Le conseil est autorisé, lorsqu'il effectue le paiement de dépenses prévues à la présente, à continuer de doter cette réserve pour atteindre le montant prévue au premier alinéa.

The council is authorized, where it makes the payment of expenses provided for herein, to continue to allocate this reserve to the amount provided for in the first paragraph.

**ARTICLE 6
MODE DE FINANCEMENT**

La réserve est financée tel que suit :

- a) d'une part, d'une taxe annuelle spéciale imposée à l'ensemble du territoire
- b) d'autre part du fonds surplus libre.

**SECTION 6
FINANCING METHOD**

The reserve is financed as follows:

- a) on one hand, from a special annual tax imposed on the whole territory
- b) on the other hand, from the non-affected surplus fund.

**ARTICLE 7
AFFECTATION DE L'EXCÉDENT**

À la fin de son existence, tout excédent, le cas échéant, sera affecté à toute autre dépense applicable à la réfection ou amélioration du système de drainage de la Ville.

**SECTION 7
ALLOCATION OF SURPLUS**

At the end of its existence, any surplus, if any, will be applied to any other expense applicable to the rehabilitation or improvement of the Town's drainage system.

**ARTICLE 8
ENTRÉE EN VIGUEUR**

Le présent règlement entre en vigueur au moment de sa publication, conformément à la Loi sur les cités et villes.

**SECTION 8
COMING INTO FORCE**

This By-law comes into force on the day it is published, in accordance with the Cities and Towns Act.

Avis de motion
Adoption du règlement
Avis public de convocation au registre
Journée d'accessibilité au registre
Dépôt du certificat de la greffière
Avis public et entré en vigueur

9 mai 2017
11 juillet 2017
19 juillet 2017
1^{er} août 2017
8 août 2017
9 août 2017